

**Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa
(Trọn bộ 24 tập)**

**Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang
Việt dịch: Hòa-Thượng Thích Trí Nghiê**m**
Khảo dịch: Hòa-Thượng Thích Thiê**n** Siê**u**
Sàigòn 1998**

--- o0o ---

**Tập 8
Quyển Thứ 192
Hội Thứ Nhất
Phẩm Khó Tin Hiê**u**
Thứ 34 - 11**

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức năm nhãn thanh tịnh, năm nhãn thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng năm nhãn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức sáu thần thông thanh tịnh, sáu thần thông thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng sáu thần thông thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức Phật **mười lực thanh tịnh, Phật mười lực thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng Phật mười lực thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh; bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức pháp vô vong thất thanh tịnh, pháp vô vong thất thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng pháp vô vong thất thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức tánh hằng trụ xả thanh tịnh, tánh hằng trụ xả thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng tánh hằng trụ xả thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh, tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh, tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có

sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Dưỡng dục giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Lại nữa, Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức sắc thanh tịnh, sắc thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng sắc thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh **tức thọ** tướng hành thức thanh tịnh, thọ tướng hành thức thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh **cùng thọ** tướng hành thức thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức nhãn xứ thanh tịnh, nhãn xứ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhãn xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh, nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức sắc xứ thanh tịnh, sắc xứ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng sắc xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh, thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức nhãn giới thanh tịnh, nhãn giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhãn giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức sắc giới, nhãn thức giới và nhãn xúc, nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức nhĩ giới thanh tịnh, nhĩ giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhĩ giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức thanh giới, nhĩ thức giới và nhĩ xúc, nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức tỷ giới thanh tịnh, tỷ giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tỷ giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức hương giới, tỷ thức giới và tỷ xúc, tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; hương giới cho đến tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng hương giới cho đến tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức thiết giới thanh tịnh, thiết giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng thiết giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức vị giới, thiết thức giới và thiết xúc, thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; vị giới cho đến thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng vị giới cho đến thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức thân giới thanh tịnh, thân giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng thân giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức xúc giới, thân thức giới và thân xúc, thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng xúc **giới** cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức ý giới thanh tịnh, ý giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng ý giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức pháp giới, ý thức giới và ý xúc, ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức địa giới thanh tịnh, địa giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng địa giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh, thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức vô minh thanh tịnh, vô minh thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng vô minh thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử sầu thán khổ ưu não thanh tịnh; hành cho đến lão tử sầu thán khổ ưu não thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng hành cho đến lão tử sầu thán khổ ưu não thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh, Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh tức **sĩ phu** thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh; Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức nội không thanh tịnh, nội không thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nội không thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cảnh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bốn tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không thanh tịnh; ngoại không cho đến vô tánh tự tánh không thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng ngoại không cho đến vô tánh tự tánh không thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức chơn như thanh tịnh, chơn như thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng chơn như thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới thanh tịnh; pháp giới cho đến bất tư nghì giới thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng

pháp giới cho đến bất tư nghi giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức khổ thánh đế thanh tịnh, khổ thánh đế thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng khổ thánh đế thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh, tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức bốn tĩn lự thanh tịnh, bốn tĩn lự thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng bốn tĩn lự thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh; bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức tám giải thoát thanh tịnh, tám giải thoát thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tám giải thoát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh; tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức bốn niệm trụ thanh tịnh, bốn niệm trụ thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng bốn niệm trụ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi thanh tịnh; bốn chánh đoạn cho đến tám thánh đạo chi thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng bốn chánh đoạn cho đến tám thánh đạo chi thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức không giải thoát môn thanh tịnh, không giải thoát môn thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng không giải thoát môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh; vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức Bồ-tát thập địa thanh tịnh, Bồ-tát thập địa thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Bồ-tát thập địa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức năm nhãn thanh tịnh, năm nhãn thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng năm nhãn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức sáu thần thông thanh tịnh, sáu thần thông thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng sáu thần thông thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức Phật mười lực thanh tịnh, Phật mười lực thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Phật mười lực thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh; bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh **tức sĩ phu thanh tịnh**. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức pháp vô vong thất thanh tịnh, pháp vô vong thất thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng pháp vô vong thất thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức tánh hằng trụ xả thanh tịnh, tánh hằng trụ xả thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tánh hằng trụ xả thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh, tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh, tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh **ting** tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. **Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh** không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh **tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh**, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Sĩ phu thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Lại nữa, Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức sắc thanh tịnh, sắc thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng sắc thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt **vậy**. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thọ tướng hành thức thanh tịnh, thọ tướng hành thức thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng **thọ tướng hành thức** thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nhãn xứ thanh tịnh, nhãn xứ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nhãn xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh; nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nhĩ tỷ thiết thân ý xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức sắc xứ thanh tịnh, sắc xứ thanh tịnh **tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh**. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng sắc xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh, thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng thanh hương vị xúc pháp xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nhãn giới thanh tịnh, nhãn giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nhãn giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức sắc giới, nhãn thức giới và nhãn xúc, nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nhĩ giới thanh tịnh, nhĩ giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nhĩ giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thanh giới, nhĩ thức giới và nhĩ xúc, nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tỷ giới thanh tịnh, tỷ giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tỷ giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức hương giới, tỷ thức giới và tỷ xúc, tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; hương giới cho đến tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng hương giới cho đến tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thiệt giới thanh tịnh, thiệt giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng thiệt giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức vị giới, thiệt thức giới và thiệt xúc, thiệt xúc làm duyên sanh các thọ thanh tịnh; vị giới cho đến thiệt xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng vị giới cho đến thiệt xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thân giới thanh tịnh, thân giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng thân giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức xúc giới, thân thức giới và thân xúc, thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức ý giới thanh tịnh, ý giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng ý giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức pháp giới, ý thức giới và ý xúc, ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh; pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức địa giới thanh tịnh, địa giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng địa giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh, thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng thủy hỏa phong không thức giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức vô minh thanh tịnh, vô minh thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng vô minh thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc,

thọ, ái, thủ, hữu, sanh lão tử sâu thán khổ ưu não thanh tịnh; hành cho đến lão tử sâu thán khổ ưu não thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng hành cho đến lão tử sâu thán khổ ưu não thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh, Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Bồ-thí Ba-la-mật-đa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh; Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nội không thanh tịnh, nội không thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nội không thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cảnh không, vô tế không, tán không, vô biên dị không, bốn tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không thanh tịnh; ngoại không cho đến vô tánh tự tánh không thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng ngoại không cho đến vô tánh tự tánh không thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức chơn như thanh tịnh, chơn như thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng chơn như thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới thanh tịnh; pháp giới cho đến bất tư nghì giới thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng pháp giới cho đến bất tư nghì giới thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức khổ thánh đế thanh tịnh, khổ thánh đế thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng khổ thánh đế thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh, tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tập diệt đạo thánh đế thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức bốn tĩn lự thanh tịnh, bốn tĩn lự thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng bốn tĩn lự thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh; bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng bốn vô lượng, bốn vô sắc định thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tám giải thoát thanh tịnh, tám giải thoát thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tám giải thoát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh; tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức bốn niệm trụ thanh tịnh, bốn niệm trụ thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng bốn niệm trụ thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi thanh tịnh; bốn chánh đoạn cho đến

tám thánh đạo chi thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng bốn chánh đạo cho đến tám thánh đạo chi thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức không giải thoát môn thanh tịnh, không giải thoát môn thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng không giải thoát môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh; vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức Bồ-tát thập địa thanh tịnh, Bồ-tát thập địa thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Bồ-tát thập địa thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức năm nhãn thanh tịnh, năm nhãn thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng năm **nhãn** thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức sáu thân thông thanh tịnh, sáu thân thông thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là **Bồ-đặc-già-la** thanh tịnh cùng sáu thân thông thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức Phật mười lực thanh tịnh, Phật mười lực thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Phật mười lực thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh; bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng bốn vô sở úy cho đến mười tám pháp Phật bất cộng thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức pháp vô vong thất thanh tịnh, pháp vô vong thất thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng pháp vô vong thất thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tánh hằng trụ xả thanh tịnh, tánh hằng trụ xả thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tánh hằng trụ xả thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh, tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tất cả đà-la-ni môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh, tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tất cả tam-ma-địa môn thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là **Bồ-đặc-già-la** thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có

sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thiện-Hiện! Bồ-đặc-già-la thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức Bồ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là **Bồ-đặc-già-la thanh tịnh cùng** chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

--- o0o ---